


**PAJUNK®**

**EpiLong Paediatric**

Regional Anesthesia




## Istruzioni per l'uso

 Queste istruzioni per l'uso sono tradotte nelle lingue: DE, EN, FR, IT, ES, PT, NL, DA, SV, EL, BG, ET, HR, LV, LT, PL, RO, SK, SL, CS, HU. Le traduzioni possono essere scaricate sul nostro sito internet [eifu.pajunk.com](http://eifu.pajunk.com).

### Nota importante

 Leggere attentamente le seguenti informazioni e istruzioni per l'uso!


 Il prodotto può essere utilizzato unicamente da personale medico qualificato nel rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.


PAJUNK® non fornisce alcuna raccomandazione in relazione ai metodi di trattamento. Il personale medico curante qualificato è responsabile della modalità di applicazione e della selezione dei pazienti.

Oltre alle presenti istruzioni per l'uso trovano applicazione anche le informazioni pertinenti, secondo la letteratura specialistica corrispondente e lo stato attuale dell'arte e delle conoscenze.


Il mancato rispetto o la violazione delle istruzioni per l'uso invalidano la garanzia e pregiudicano la sicurezza del paziente.

In caso di utilizzo in abbinamento con altri prodotti, rispettare anche le rispettive istruzioni per l'uso e le dichiarazioni di compatibilità. La decisione riguardante l'utilizzo combinato di prodotti di marche diverse (purché non si tratti di unità di trattamento) è a discrezione dell'utilizzatore.

 In presenza di dubbi giustificati in merito a completezza, integrità o stato di sterilità, non utilizzare il prodotto in nessun caso.

 È consentito utilizzare esclusivamente prodotti integri contenuti in confezioni integre e prima della scadenza della durata della sterilità riportata sull'etichetta.

### Descrizione del prodotto/ compatibilità

 Per i codici degli articoli e/o il campo di validità delle presenti istruzioni per l'uso, consultare la dichiarazione di conformità attualmente valida.

EpiLong Paediatric è consegnato da PAJUNK® in set funzionali, contenenti i seguenti componenti singoli:

- Ago: punta Tuohy/ Ago: punta Tuohy NanoLine/ Ago: punta SPROTTE® SPECIAL
- Catetere (con/senza mandrino, con/senza spirale) in un sacchetto
- Clamping Adapter
- Guida di inserimento del catetere
- Cappuccio
- Filtro antibatterico 0,2 µm
- FixoLong (opzionale)
- Siringa LOR


La composizione esatta è indicata sull'etichetta.


Connessione attacco: LUER.

## Destinazione d'uso

Puntura, accesso allo spazio di destinazione, aspirazione, iniezione, posizionamento di cateteri.

I cateteri sono ideati per rimanere nell'area di destinazione (spazio epidurale) e per somministrare continuamente un anestetico locale, erogato da una sorgente esterna.

 *Tempo di permanenza del sistema continuo: 7 giorni (168h)*

 *L'introduzione degli aghi o dei cateteri PAJUNK® nel corpo può essere eseguita sotto controllo ecografico, radiografico o TC.*

## Utilizzatori previsti

Solo personale medico specializzato o operatori sanitari

## Gruppo target di pazienti


Adulti e bambini. Il personale medico curante specializzato è responsabile della selezione di pazienti adeguati.

## Indicazioni

Blocco epidurale single shot o continuo per anestesia chirurgica, analgesia ostetrica e postoperatoria, trattamento dei dolori cronici o a integrazione dell'anestesia totale.

## Controindicazioni

### Controindicazioni specifiche per il prodotto

 *Non utilizzare il prodotto in nessun caso in presenza di intolleranze note al materiale e/o in caso di interazioni note!*

### Controindicazioni cliniche

#### *Controindicazioni assolute:*

- Rifiuto del paziente
- Diatesi emorragica o anticoagulazione scarsamente controllata (disturbi della coagulazione)
- Infezione sistemica (sepsi/batteriemia)
- Infezione locale nel punto di iniezione
- Malignità locale nel punto di iniezione
- Sistema immunitario indebolito
- Ipovolemia importante scompensata, shock
- Diabete mellito non controllato

*Controindicazioni relative:*

- Disturbi neurologici specifici
- Disturbi cardiovascolari specifici
- Reazione allergica/ipersensibilità agli agenti somministrati (mezzo di contrasto, anestetico o corticosteroide)
- Gravi deformazioni della colonna vertebrale, artrite, osteoporosi, ernia del disco o condizione conseguente a chirurgia del disco intervertebrale.
- Condizione conseguente a fusione vertebrale, metastasi vertebrali
- Assunzione recente di farmaci antinfiammatori non steroidei
- Utilizzatore inesperto

**Complicanze***Complicanze specifiche del prodotto:*

Ago: piegatura, rottura od occlusione dell'ago, perdita in prossimità dell'attacco dell'ago.

Catetere: rottura, taglio, piegatura e annodamento del catetere, portata ridotta/assente (ostruzione), scivolamento e fuoriuscita del catetere.

*Complicanze specifiche della procedura*

Ago: posizionamento indesiderato dell'ago (ad es. intravascolare, intraneurale, ecc.), ripetizione della puntura/ridirezionamento dell'ago, fallimento della procedura.

Catetere:*Nell'introduzione:*

Impossibilità di localizzare la punta del catetere nello spazio epidurale, impossibilità di posizionare la punta del catetere nello spazio epidurale (causa annodamenti o tagli del catetere sulla punta dell'ago introdotto), posizionamento intravascolare accidentale del catetere, posizionamento accidentale del catetere nello spazio subaracnoideo, difficoltà nell'introduzione del catetere (può causare piegature del catetere).

*Nell'applicazione:*


- Problemi tecnici che causano un'interruzione anticipata dell'analgia epidurale possono insorgere a causa di fuoriuscite del catetere o di una sua ostruzione; perdita nel punto di uscita del catetere.
- Interruzione anticipata dell'analgia epidurale dovuta a infezioni associate al catetere
- Migrazione del catetere


*Nella rimozione:*

Resistenza alla rimozione del catetere che ne causa la rottura.


## Complicanze cliniche

- Infezioni locali e sistemiche
- Danno neurologico (durante il posizionamento dell'ago/del catetere, che può comportare un aumento temporaneo del dolore, debolezza motoria temporanea, dolore transitorio alla schiena o alle estremità, intorpidimento e/o formicolio, paraplegia)
- Punture vascolari accidentali con corrispondenti complicanze (lesioni vascolari, emorragia/ecchimosi, ematoma, reazioni vasovagali, iniezione intravascolare, ecc.)
- Iniezione intra-arteriale (iniezione diretta nel midollo spinale, arteria vertebrale o arteria radicolare, incluso infarto midollare, ematoma epidurale ed emorragia del tronco cerebrale, eventi neurologici, complicanze vascolari, trombosi o tromboembolia)
- Puntura accidentale della dura con complicanze corrispondenti
  - *Puntura della dura e perdita del liquor*: cefalea o dolore alla schiena post-spinale, nausea, vomito, danni neurologici, ematoma epidurale, ascesso epidurale
  - *Anestetico nello spazio subaracnoideo*: disturbi circolatori, diminuzione della temperatura corporea, ritenzione urinaria, effetti collaterali e complicanze respiratorie, debolezza alle estremità, anestesia spinale totale, sindrome della cauda equina.
- Tossicità dell'anestetico locale


 *L'utilizzatore ha sostanzialmente l'obbligo di informazione per quanto riguarda le complicanze tipiche del metodo.*


 *Se durante l'impiego si verificano complicanze con il prodotto, seguire i protocolli in vigore presso il proprio istituto. Se questo non è sufficiente ad eliminare le complicanze, o se queste sono considerate gravi o non trattabili, interrompere per prudenza l'impiego e rimuovere dal paziente le componenti invasive del prodotto.*

## **Avvertenze**

 *per il prodotto sterile:*

Questo è un prodotto medico monouso da utilizzare su un solo paziente!

 *Non riutilizzare mai questo prodotto!*

 *Non risterilizzare mai questo prodotto!*

I materiali utilizzati durante la produzione di questo dispositivo non sono adatti al ritrattamento o alla risterilizzazione!

Il design del prodotto non è adatto al ritrattamento né alla risterilizzazione!

**Il riutilizzo/ritrattamento non autorizzato**

- può determinare una perdita delle proprietà prestazionali fondamentali del dispositivo volute dal produttore.
- comporta il rischio significativo di infezione crociata/contaminazione dovuta a metodi di condizionamento potenzialmente inadeguati.
- può causare la perdita di proprietà funzionali del prodotto.
- comporta il rischio di decomposizione dei materiali e reazioni endotosiche dovute ai residui!


***per la puntura:***

1. Soprattutto in caso di pazienti obesi e bambini garantire che vengano scelti prodotti di dimensioni appropriate (diametro, lunghezza).
2. Per evitare una piegatura o rottura dell'ago, evitare di applicare una forza eccessiva sull'ago.
3. Prevedere un cambio di direzione dell'ago in caso di contatto imprevisto con l'osso. Non cercare di superare la resistenza dell'osso. In caso di mancato rispetto di questa regola, l'ago può piegarsi o rompersi.
4. Il contatto ripetuto con le ossa danneggia la punta dell'ago. Gli aghi danneggiati in questo modo non devono essere riutilizzati in nessun caso. In caso di precedente contatto con l'osso, rimuovere l'ago (con il mandrino inserito) e l'introduttore in una sola operazione.


***per il posizionamento e la rimozione di cateteri:***

1. Immediatamente prima dell'uso controllare che il catetere passi attraverso l'ago.
2. La punta dell'ago può essere danneggiata da contatti con l'osso durante l'inserzione. Se un catetere viene fatto passare attraverso un ago danneggiato in questo modo, può subire esso stesso dei danni. In questo caso usare un ago nuovo.
3. Dopo che il catetere è uscito dalla punta dell'ago, non retrarre il catetere, in quanto vi è il rischio che si tagli.
4. Se sangue (o fluido cerebrospinale nelle applicazioni epidurali) è visibile nella finestrella di ritorno del catetere o nella camera dello stantuffo della siringa rimuovere il catetere e ritentare la puntura. In questo caso il catetere è stato posizionato in maniera errata.
5. Se la procedura viene interrotta rimuovere il catetere e l'ago, se possibile, assieme.
6. Se vi sono impedimenti al flusso controllare l'arresto del Clamping Adapter.
7. Se si usano cateteri con punta chiusa e aperture laterali, per assicurare un'iniezione senza impedimenti, spingere il catetere per almeno 15 mm (max 50 mm) oltre la punta dell'ago.
8. Non inserire mai il catetere per più di 50 mm. Se il catetere è inserito per più di 50 mm aumenta la probabilità che si annodi.


9. Accertarsi che il catetere non venga piegato durante il fissaggio.
10. Verificare regolarmente il collegamento tra il catetere e i dispositivi di infusione.
11. Evitare di trazionare il catetere rapidamente o a scatti durante la sua rimozione dal paziente.
12. Durante la rimozione del catetere non esercitare forze eccessive. Non continuare a tirare il catetere quando inizia a estendersi troppo.
13. Se durante la rimozione del catetere si percepisce una resistenza non retrarlo ulteriormente. Se necessario, riposizionare il paziente in modo da aumentare lo spazio intervertebrale. Quindi riprovare a estrarre il catetere. Se l'estrazione risulta ancora difficile, prima di proseguire in qualunque modo, effettuare una fluoroscopia o una radiografia.
14. Dopo aver rimosso il catetere, controllare che la punta distale sia ancora completa. La punta deve essere integra. Solo in questo caso si può essere certi di aver rimosso l'intero catetere.


 *per l'iniezione:*

1. Garantire sempre condizioni asettiche nel punto di iniezione.
2. Non somministrare farmaci che non abbiano come indicazione l'utilizzo previsto.
3. Eseguire l'aspirazione prima di iniettare il farmaco. Se nel cilindro della siringa è visibile del sangue l'ago è stato introdotto in maniera errata. TERMINARE LA PROCEDURA.
4. Controllare regolarmente il collegamento tra l'ago e il dispositivo di infusione.

 *per l'utilizzo assieme ad altri prodotti compatibili:*

1. Prima di utilizzare svariati componenti, impraticarsi del loro funzionamento e controllare i collegamenti e le vie di passaggio (aghi, adattatori).
2. Nel collegare il catetere al Clamping Adapter fare sempre attenzione che il catetere sia completamente inserito fino all'arresto nel Clamping Adapter (almeno fino alla marcatura di orientamento). Non eseguire mai il lavaggio prima del collegamento!
3. I disinfettanti a base di o contenenti alcol possono danneggiare il filtro.
4. Il cappuccio deve essere avvitato prima di disinfettare il filtro.

 *avvertenze aggiuntive:*

1.  **Attenzione:** pericolo di oggetto appuntito. Il prodotto o alcune sue componenti possono essere taglienti o appuntiti (a seconda del tipo di bisellatura). Le lesioni perforanti possono diffondere i più diversi agenti infettivi, ma in particolare sono significativi nella prassi il virus dell'immunodeficienza umana (HIV), il virus dell'epatite B (HBV) e il virus dell'epatite C (HCV).
2. Per quanto riguarda l'utilizzo e lo smaltimento del prodotto, applicare come misura di routine le precauzioni generali per la manipolazione di fluidi ematici e corporali, poiché esiste un rischio associato al contatto con patogeni trasmessi attraverso il sangue.
3. Fare attenzione che, ai sensi della legislazione vigente relativa ai dispositivi medici, l'utilizzo continuato di un prodotto dello stesso tipo deve essere valutato in modo cumulativo anche dopo eventuale scambio/sostituzione.

## Applicazione

Durante il posizionamento del catetere il paziente deve essere in posizione seduta o stesa sul fianco con la schiena piegata, in modo da massimizzare lo spazio intervertebrale.

Determinare e marcare la sede della puntura. Dopo la disinfezione della cute e la copertura sterile della sede della puntura eseguire l'anestesia locale della cute e del tessuto sottocutaneo mediante iniezione di un anestetico locale.

Effettuare la perforazione nella sede della puntura con una lancetta pungidito o un ago di iniezione a lume grande.

### *Posizionamento di un catetere nello spazio epidurale*

1. Introdurre un ago epidurale (ago di Tuohy/SPROTTE® SPECIAL) nel legamento interspinale. Rimuovere il mandrino e collegare all'attacco dell'ago una siringa LOR riempita con NaCl o aria.
2. Introdurre l'ago nello spazio epidurale con la massima cautela. Il raggiungimento dello spazio epidurale è indicato dalla caratteristica perdita di resistenza. Il contenuto della siringa LOR può essere svuotato facilmente (tecnica Loss-of-Resistance).

In alternativa l'ago può essere introdotto senza che sul relativo attacco sia applicata una siringa LOR. In questo caso il raggiungimento dello spazio epidurale è indicato da una goccia che rimane appesa sull'attacco dell'ago finché si attraversa il legamento interspinale e che al raggiungimento dello spazio epidurale è aspirata nell'attacco dell'ago.



3. Per escludere un posizionamento intravascolare dell'ago è necessaria un'aspirazione cauta.
4. Introdurre nell'ago l'estremità distale del catetere. Introdurre il catetere attraverso l'ago fino alla profondità desiderata. Il catetere non deve essere fatto avanzare per più di 5 cm oltre la punta dell'ago.
5. Quindi far arretrare cautamente l'ago sul catetere.
6. In questa posizione fissare il catetere, in condizioni sterili, con un FixoLong.
7. Quindi collegare il catetere a un Clamping Adapter. Per far ciò inserire l'estremità prossimale del catetere nell'apertura centrale dell'adattatore e poi introdurla fino alla marcatura della profondità di penetrazione e fissarla in tale posizione.
8. Applicare sull'attacco Luer-Lock del Clamping Adapter un filtro antibatterico e somministrare attraverso il catetere una dose di prova dell'anestetico locale.

#### Fissaggio di FixoLong (opzionale)

1. Fissare il FixoLong PAJUNK® con la crocetta per catetere fissata nei pressi dell'uscita del catetere.
2. Fissare il catetere con le apposite clip. Ciò garantisce la massima libertà di movimento e contemporaneamente il fissaggio del catetere.
3. Posizionare la base del filtro sulla crocetta per catetere.
4. Assicurare il filtro antibatterico alla base del filtro.

#### Condizioni di uso e conservazione



Limite di temperatura

da +10 °C a +30 °C



Limite di umidità

dal 20 % al 65 %




Non esporre alla luce solare





Conservare in luogo asciutto

#### Avvertenze generali

I prodotti sono realizzati in conformità con le direttive sulle sostanze pericolose vigenti in tutto il mondo.

 Non pirogeno

 Tutti i casi gravi verificatisi nell'impiego del prodotto devono essere segnalati al produttore e alle autorità competenti del paese in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

 PAJUNK® GmbH Medizintechnologie, Karl-Hall-Strasse 1, 78187 Geisingen, Germania.

## Legenda dei simboli usati nell'etichettatura



Fabbricante



Data di scadenza



Numero articolo



Sterilizzato con  
ossido di etilene



Non risterilizzare



Non utilizzare se la confezione è danneggiata



Conservare in luogo asciutto



Limite di umidità



Non riutilizzare



Attenzione



Data di produzione



Codice lotto



Non esporre alla luce solare



Limite di temperatura



Consultare le istruzioni per l'uso



Sistema di barriera  
sterile singola



Non pirogeno



Obbligo di prescrizione medica  
(il prodotto può essere utilizzato  
unicamente da personale medico  
qualificato per lo scopo previsto).



Avvertenza



Informazioni



“Marchio di conformità CE” o “marchio CE” = Il marchio indica che un prodotto soddisfa i requisiti pertinenti stabiliti dal Regolamento sui dispositivi medici o da altre norme giuridiche dell'Unione europea riguardanti l'applicazione del relativo marchio.



Pericolo di oggetto appuntito



Non contiene ftalati



Non contiene lattice



Quantità



Traduzione



Dispositivo medico



Identificatore univoco di  
un dispositivo medico



Sistema di barriera sterile singola  
con confezione protettiva esterna



XS190131E\_Italienisch 2022-10-12



**PAJUNK® GmbH**

Medizintechnologie

Karl-Hall-Strasse 1

78187 Geisingen/ Germany

Phone +49 (0) 77 04 9291-0

Fax +49 (0) 77 04 9291-600

[www.pajunk.com](http://www.pajunk.com)